



HOLZMANN MASCHINEN GmbH

Marktplatz 4 · A-4170 Haslach

Tel. +43 7289 71 562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at

**CZ NÁVOD K OBSLUZE**

Překlad / Translation

**EN USER MANUAL**

**MULTIFUNKČNÍ BRUSKA**

**MULTI PURPOSE SHARPENER**



**MSG2021**



**YOUR  
JOB.  
OUR  
TOOLS.**



<b>1</b>	<b>OBSAH / INDEX</b>	<b>2</b>
<b>1</b>	<b>OBSAH / INDEX</b>	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS</b>	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>TECHNIKA / TECHNIC</b>	<b>5</b>
3.1	Součást dodávky / Delivery Content .....	5
3.2	Komponenty / Components .....	6
3.3	Technické údaje / Technical Data .....	7
<b>4</b>	<b>PŘEDMLUVA (CZ)</b>	<b>8</b>
<b>5</b>	<b>BEZPEČNOST</b>	<b>9</b>
5.1	Účel použití.....	9
5.1.1	Technická omezení .....	9
5.1.2	Zakázané použití / Nebezpečné použití.....	9
5.2	Požadavky na obsluhu .....	9
5.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	10
5.4	Elektrická bezpečnost.....	10
5.5	Speciální bezpečnostní pokyny pro tuto brusku .....	10
5.6	Výstrahy .....	11
<b>6</b>	<b>PROVOZ</b>	<b>11</b>
6.1	Kontrola obsahu dodávky .....	11
6.2	Obsluha.....	12
6.2.1	Zapnutí stroje .....	12
6.2.2	Broušení vrtáků HSS.....	13
6.2.3	Broušení nožů a nůžek.....	14
6.2.4	Broušení dlát .....	15
6.2.5	Broušení sekery .....	17
6.2.6	Funkce leštění.....	17
6.2.7	Broušení s flexibilní hřídelí.....	18
6.2.8	Broušení řetězové pily .....	18
6.2.9	Broušení nůžek na živý plot.....	19
6.2.10	Broušení nástrojů a čepelí .....	20
<b>7</b>	<b>ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE</b>	<b>20</b>
7.1	Čištění .....	20
7.2	Údržba.....	21
7.2.1	Péče o stroj a plán údržby.....	21
7.2.2	Výměna diamantového brusného kotouče .....	21
7.2.3	Výměna korundového brusného kotouče .....	22
7.2.4	Vyrovnaní kotouče diamantovým orovnávačem .....	22
7.3	Skladování .....	22
7.4	Likvidace .....	22
<b>8</b>	<b>ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD</b>	<b>23</b>
<b>10</b>	<b>PREFACE (EN)</b>	<b>24</b>
<b>11</b>	<b>SAFETY</b>	<b>25</b>
11.1	Intended use of the machine.....	25
11.1.1	Technical restrictions .....	25
11.1.2	Prohibited applications / Hazardous misapplications.....	25
11.2	User requirements .....	25
11.3	General safety instructions.....	26
11.4	Electrical safety .....	26
11.5	Special safety instructions for this sharpening machine .....	26
11.6	Hazard warnings .....	27
<b>12</b>	<b>OPERATION</b>	<b>27</b>
12.1	Checking scope of delivery .....	27



<b>12.2 Operating the machine.....</b>	<b>27</b>
12.21 Switch on the machine.....	28
12.22 Grinding HSS drills.....	28
12.23 Grinding knife and scissor.....	30
12.24 Grinding chisel.....	31
12.25 Grinding hatchet.....	33
12.26 Polishing function.....	33
12.27 Grinding with flexible shaft.....	34
12.28 Grinding chain saw.....	34
12.29 Grinding hedge trimmer.....	35
12.210 Grinding blade and tool.....	36
<b>13 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL</b>	<b>36</b>
<b>13.1 Cleaning.....</b>	<b>36</b>
<b>13.2 Maintenance.....</b>	<b>37</b>
13.21 Maintenance and servicing plan.....	37
13.22 Changing the diamond grinding wheel.....	37
13.23 Changing the corundum grinding wheel.....	38
13.24 Dressing the corundum grinding wheel.....	38
<b>13.3 Storage.....</b>	<b>38</b>
<b>13.4 Disposal.....</b>	<b>38</b>
<b>14 TROUBLESHOOTING</b>	<b>39</b>
<b>15 PLÁN ZAPOJENÍ / WIRING DIAGRAM</b>	<b>40</b>
<b>16 NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS</b>	<b>40</b>
16.1 Objednávka náhradních dílů / Spare parts order.....	40
16.2 Rozpadový výkres / exploded view.....	41
16.21 Ersatzteilliste / Spare parts list.....	42
<b>17 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ/CERTIFICATE OF CONFORMITY</b>	<b>43</b>
<b>18 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ)</b>	<b>44</b>
<b>19 GUARANTEE TERMS (EN)</b>	<b>45</b>
<b>20 SLEDOVÁNÍ VÝROBKU   PRODUCT MONITORING</b>	<b>46</b>



## 2 BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS

**CZ** BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY  
VÝZNAM SYMBOLŮ

**EN** SAFETY SIGNS  
DEFINITION OF SYMBOLS



**CZ** **CE-SHODNÉ!** - Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.  
**EN** **CE-Conformal!** - This product complies with the EC-directives.



**CZ** **PŘEČTĚTE SI NÁVOD K OBSLUZE!** Přečtěte si řádně návod k obsluze a údržbě Vašeho stroje a dobře se seznamte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.

**EN** **READ THE USER MANUAL!** Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.



**CZ** Používejte osobní ochranné pomůcky!

**EN** Wear personal protective equipment!



**CZ** Nebezpečné elektrické napětí!

**EN** Dangerous electrical voltage!

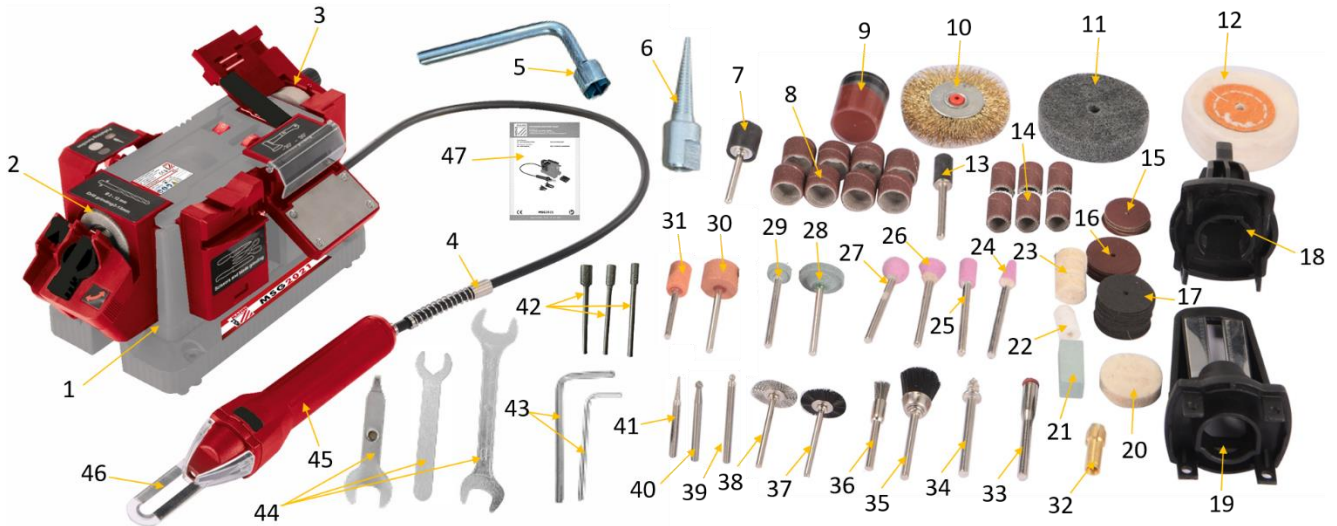
**CZ** **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!**

**EN** **Missing or non-readable safety stickers have to be replaced immediately!**



### 3 TECHNIKA / TECHNIC

#### 3.1 Součást dodávky / Delivery Content

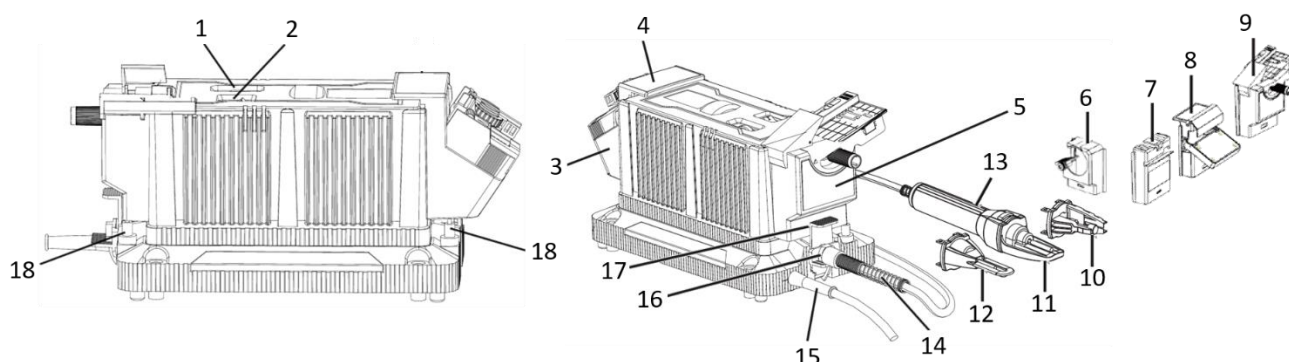


MSG2021			
1	Multifunkční bruska / Multi purpose sharpener	25	Brusný válec - korund Ø6x10mm / Grinding cylinder brown fused alumina Ø6x10mm
2	Diamantový brusný kotouč Ø51 x Ø10 x 7,5 mm / Diamond grinding wheel Ø51 x Ø10 x 7,5 mm	26	Brusný kužel- korund Ø10x6mm / Grinding cone brown fused alumina Ø10x6mm
3	Korundový brusný kotouč Ø50 x Ø11 x 8 mm / Corundum grinding wheel Ø50 x Ø11 x 8 mm	27	Brusný kužel- korund Ø10mm / Grinding ball brown fused alumina Ø10mm
4	Flexibilní hnací hřídel / Flexible shaft	28	Brusný kotouč karborundum Ø20x6mm / Grinding disc carborundum Ø20x6mm
5	Šestihranný klíč / Hexagonal spanner	29	Brusný kotouč karborundum Ø10x6mm / Grinding disc carborundum Ø10x6mm
6	Držák kotoučů / Disc bracket	30	Brusný válec - korund Ø15x10mm / Grinding cylinder alumina Ø15x10mm
7	Pryžový válec Ø12mm / Rubber roller Ø12mm	31	Brusný válec - korund Ø10x13mm / Grinding cylinder alumina Ø10x13mm
8	Brusný válec Ø12,7mm K120 (8x) / Sanding drum Ø12,7mm K120 (8x)	32	Kleština Ø2,4 x Ø4,4x17mm / Collet Ø2,4 x Ø4,4x17mm
9	Leštící pasta / Polish compound	33	Držák brusných a řezných kotoučů / Mandrel for cut off and sanding wheels
10	Stopkový mosazný kotouč / Brasswire wheel	34	Držák plstěného kotouče / Pin for felt discs
11	Houbičkový kotouč / Sponge wheel	35	Nylonový kartáč Ø15x9mm / Nylon brush Ø15x9mm
12	Leštící kotouč / Polishing wheel	36	Ocelový kartáč Ø5x7mm / Stainless steel brush Ø5x7mm
13	Gumový válec Ø6mm / Rubber roller Ø6mm	37	Nylonový stopkový kotouč Ø22mm / Nylon brush disc Ø22mm
14	Brusný válec Ø6,3mm K120 (6x) / Sanding drum Ø6,3mm K120 (6x)	38	Ocelový kartáč Ø22mm / Stainless steel brush disc Ø22mm
15	Brusný kotouč Ø20mm K180 / Sanding disc Ø20mm K180	39	Gravírovací hrot pro dřevo Ø2mm / Carving bit for wood Ø2mm



<b>16</b>	Řezný kotouč Ø24mm (10x) / Cut off disc Ø24mm (10x)	<b>40</b>	Diamantový gravírovací hrot Ø2mm / Diamond carving bit Ø2mm
<b>17</b>	Řezný kotouč Ø24mm (20x) / Cut off disc Ø24mm (20x)	<b>41</b>	Diamantový gravírovací hrot / Diamond carving tip
<b>18</b>	Brusný adaptér na nůžky na živý plot / Grinding adapter hedge trimmer	<b>42</b>	Brusné tělísko na ostření řetězové Ø4, 5, 6mm / File inserts for chainsaw Ø4, 5, 6mm
<b>19</b>	Brusný adaptér na řetězovou pilu / Grinding adapter chain saw	<b>43</b>	Sada imbusových klíčů / Allen key set
<b>20</b>	Plstěný kotouč Ø25 / Felt disc Ø25	<b>44</b>	Sada plochých klíčů / Wrench set
<b>21</b>	Obtahovací kámen / Dressing stone	<b>45</b>	Rukojeť / Handle
<b>22</b>	Plstěný válec Ø12mm / Felt drum Ø12mm	<b>46</b>	Brusný adaptér pro čepele a nástroje/ Grinding adapter blades and tools
<b>23</b>	Plstěný kotouč Ø9mm (3x) / Felt disc Ø9mm (3x)	<b>47</b>	Návod k obsluze / user manual
<b>24</b>	Brusný hrot- korund Ø6x10mm / Grinding tip brown fused alumina Ø6x10mm		

### 3.2 Komponenty / Components



<b>MSG2021</b>			
<b>1</b>	Ovládání rychlosti / Speed controller	<b>10</b>	Brusný adaptér na nůžky na živý plot / Grinding adapter hedge trimmer
<b>2</b>	Hlavní vypínač / ON-OFF Switch	<b>11</b>	Brusný adaptér na řetězovou pilu / Grinding adapter chain saw
<b>3</b>	Výstup diamantového brusného kotouče / Output diamond grinding wheel	<b>12</b>	Brusný adaptér pro čepele a nástroje / Grinding adapter blades and tools
<b>4</b>	Vrtací nástavec / Drill bit bench	<b>13</b>	Rukojeť / Handle
<b>5</b>	Výstup leštícího a korundového brusného kotouče / Output polishing and corundum grinding wheel	<b>14</b>	Flexibilní hnací hřídel / Flexible shaft
<b>6</b>	Leštící nástavec / Polishing bench	<b>15</b>	Napájecí kabel / Power cord
<b>7</b>	Nástavec na nůž a nůžky / Scissor and knife bench	<b>16</b>	Připojení flexibilního hnacího hřídele / Connection plug flexible shaft
<b>8</b>	Přípravek na sekeru / Hatchet bench	<b>17</b>	Zámek nástavce / Bench lock
<b>9</b>	Nástavec na dláto / Chisel bench	<b>18</b>	Bezpečnostní spínací kontakt / Safety switch contact



### 3.3 Technické údaje / Technical Data

Parametry / parameters	
Napětí sítě (frekvence) / Mains voltage (frequency)	230 V (50 Hz)
Výkon motoru / Motor power	200 W
Max. otáčky flexibilního hnacího hřídele (6 stupňů) / Max. speed flexible shaft (6 steps)	21000 min <sup>-1</sup>
Max. otáčky brusného kotouče (6 stupňů) / Max. speed grinding wheel (6 steps)	5600 min <sup>-1</sup>
Max. rozměr diamantového kotouče / Max. Dimension diamond grinding wheel	Ø53 x Ø10 x 7,5 mm
Max. rozměr korundového kotouče / Max. Dimension corundum grinding wheel	Ø53 x Ø11 x 8 mm
Průměr vrtáku pro rozsah broušení / Grinding range drill diameter	Ø 3-13mm
Brusná šířka dláta / Grinding range chisel	6 – 51 mm
Rozsah úhlu broušení dláta / Grinding angle range chisel	20° – 40°
Třída ochrany / Protection class	II
Stupeň ochrany / Degree of protection	IP 20
Hmotnost netto / Net weight	2,4 kg
Hmotnost brutto / Gross weight	3 kg
Rozměr stroje (D x Š x V) / Machine dimensions (L x W x H)	330 x 200 x 172 mm
Rozměr balení (D x Š x V) / Packaging dimensions (L x W x H)	341 x 265 x 167 mm
Hladina akustického tlaku L <sub>PA</sub> / Sound pressure level L <sub>PA</sub>	70 dB(A) k = 3 dB(A)
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub> / Sound power level L <sub>WA</sub>	81 dB(A) k = 3 dB(A)

**(CZ)** Poznámka k emisím hluku: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusí být nutně bezpečnými hodnotami na pracovišti. Ačkoli existuje korelace mezi úrovní emisí a imisí, nelze spolehlivě odvodit, zda jsou nutná dodatečná preventivní opatření nebo nikoliv. Mezi faktory, které ovlivňují úroveň imisí skutečně přítomných na pracovišti, patří povaha pracovního prostoru a další zdroje hluku; tj. počet strojů a dalších pracovních procesů. Povolené hodnoty na pracovišti se mohou v jednotlivých zemích lišit. Tyto informace by však měly uživateli umožnit lepší odhad nebezpečí a rizik.

**(EN)** Notice Noise indications: The figures given are emission levels and not necessarily safe working levels. Although there is a relationship between the level of noise emission and the level of noise exposure, it cannot be used reliably to determine whether further protective measures are necessary or not. Factors influencing the actual level of exposure of workers include the characteristics of the workspace, other sources of noise, etc., i.e. the number of machines and other nearby processes and the length of time an operator is exposed to noise. In addition, the permissible exposure level may vary from country to country. However, this information should allow the user of the machine to better assess the hazards and risks.



## 4 PŘEDMLUVA (CZ)

### Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu Multifunkční brusky MSG2021, dále pro účely tohoto návodu zkráceného označení "stroj".



Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Ukládejte jej pro budoucí použití na vhodném místě, snadno dostupném pro uživatele (obsahuje), chráněné před prachem a vlhkostí a přiložte jej ke stroji, pokud je sdílen s třetími stranami!

### Zvláštní pozornost věnujte kapitole **Bezpečnost!**

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

**Po dodání zkontrolujte bezodkladně stav zboží a v případě neshod a poškození zaznamenejte tyto okamžitě do přepravního listu!**

**Škody způsobené přepravou musí být nahlášeny přímo u nás nejpozději do 24 hodin od dodání.**

**Na pozdější reklamace nebude brát společnost Holzmann zřetel.**

### **Autorské právo**

© 2021

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána.

Místo soudu je ve správním území Linz nebo příslušný soud pro 4170 Haslach.

### **Kontakt na služby zákazníkům**

**HOLZMANN MASCHINEN**  
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA  
Tel +43 7289 71562 - 0  
[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)





## 5 BEZPEČNOST

Tato část obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení stroje do provozu a manipulaci s ním.



Pro Vaši bezpečnost si před uvedením do provozu pozorně přečtěte tento návod k obsluze. To vám umožní bezpečně manipulovat se strojem, a tím zabránit nedorozuměním a zranění osob a škodám na majetku. Dodržujte také symboly a piktogramy použité na stroji, jakož i bezpečnostní a výstražná upozornění!

### 5.1 Účel použití

Stroj je určen výhradně pro následující činnosti: pro leštění; a ostření vrtáků, čepelí a nástrojů v rámci stanovených technických limitů.

**Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost **HOLZMANN-MASCHINEN** jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.**

#### 5.1.1 Technická omezení

Stroj lze provozovat pouze za následujících podmínek prostředí:

Rel. vlhkost:	max. 70 %
Teplota (provoz)	+5° C až +40° C
Teplota (transport, skladování)	-25° C až +55° C

#### 5.1.2 Zakázané použití / Nebezpečné použití

- Obsluha stroje bez odpovídající fyzické a duševní zdatnosti.
- Obsluha stroje bez znalosti návodu k obsluze.
- Změny na konstrukci stroje.
- Provoz stroje venku.
- Provozování stroje v blízkosti hořlavých kapalin, par nebo plynů.
- Provozování stroje mimo limity uvedené v tomto návodu.
- Odstraňování bezpečnostních značek a symbolů ze stroje.
- Měnit, obcházet nebo uvádět z činnosti bezpečnostní prvky stroje.

Nesprávné použití nebo nedodržení pokynů a instrukcí uvedených v tomto návodu má za následek zánik záruky a veškerých nároků na náhradu škody vůči společnosti Holzmann Maschinen.

## 5.2 Požadavky na obsluhu

Stroj je navržen pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro obsluhu stroje jsou fyzická a duševní způsobilost, jakož i znalost a pochopení návodu k obsluze. Osoby, které nejsou schopny bezpečně obsluhovat stroj kvůli svým fyzickým, smyslovým nebo duševním schopnostem nebo jejich nezkušenosti nebo nevědomosti, jej nesmí používat bez dozoru nebo instrukce odpovědné osoby.

**Mějte na paměti, že místní zákony a předpisy mohou stanovit minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!**

Před zahájením prací na stroji si nasadte osobní ochranné prostředky.

**Práce na elektrických součástech nebo zařízeních smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo pod vedením a dozorem kvalifikovaného elektrikáře.**



### 5.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby se předešlo poruchám, poškození a zdravotním problémům, je třeba při práci se strojem kromě obecných pravidel pro bezpečnou práci zvážit následující body:

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda je stroj kompletní a zcela funkční.
- Jako místo instalace vyberte rovný a neklouzavý povrch bez vibrací.
- Zajistěte dostatek prostoru kolem stroje!
- Zajistěte dostatečné světelné podmínky na pracovišti, abyste tím zabránili stroboskopickým účinkům.
- Dbejte na čisté pracovní prostředí.
- Používejte pouze bezvadné nástroje, které nemají praskliny a nevykazují jiné vady (např. deformace).
- Před zapnutím stroje z něj odstraňte nástroje a seřizovací nářadí.
- Udržujte oblast kolem stroje bez překážek (např. prach, třísky, řezané součásti obrobku atd.).
- Nikdy nenechávejte běžící stroj bez dozoru. Před opuštěním pracovního prostoru stroj vypněte a zajistěte proti neúmyslnému nebo neoprávněnému znovuvvedení do provozu.
- Stroj smí obsluhovat, udržovat nebo opravovat pouze osoby, které jsou s ním obeznámeny a jsou poučeny o nebezpečích vznikajících při této práci.
- Zajistěte, aby se neoprávněné osoby zdržovaly v bezpečné vzdálenosti od stroje, a zejména aby děti byly mimo dosah stroje.
- Při práci na stroji nikdy nenoste volné šperky, volné oblečení, kravaty nebo dlouhé, rozpuštěné vlasy.
- Dlouhé vlasy skryjte pod sítku na vlasy.
- Používejte těsně přiléhající ochranné pracovní oděvy a vhodné ochranné pomůcky (ochrana očí, protiprachová maska, ochrana sluchu, pracovní rukavice).
- Vždy pracujte opatrně a s nezbytnou koncentrací a za žádných okolností nepoužívejte nadměrnou sílu.
- Stroj nepřetěžujte!
- Před přestavbami, seřizováním, měřením, čištěním, údržbou nebo pravidelným servisem stroj vždy zastavte a odpojte od zdroje napájení. Před zahájením prací na stroji počkejte na úplné zastavení všech nástrojů nebo částí stroje a zajistěte stroj proti neúmyslnému spuštění.
- Vyhněte se práci na stroji v případě únavy, nedostatku koncentrace nebo pod vlivem léků, alkoholu nebo drog!

### 5.4 Elektrická bezpečnost

- Používejte pouze vhodné prodlužovací kabely.
- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Nikdy nepoužívejte napájecí kabel k přenášení, vlečení nebo odpojování elektrického nářadí. Chraňte kabel před horkem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi.
- Předpisům vyhovující zástrčky a odpovídající elektrické zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem. Nevystavujte elektrické nářadí dešti ani vlhkosti.
- Používání elektrického nářadí ve vlhkém prostředí je přípustné pouze tehdy, je-li zdroj napájení chráněn proudovým chráničem.
- Elektrické nářadí nepoužívejte, pokud jej nelze zapnout a vypnout hlavním vypínačem.

### 5.5 Speciální bezpečnostní pokyny pro tuto brusku

- Broušení vytváří jiskry – všechny hořlavé látky a materiály udržujte v bezpečné vzdálenosti.
- Nikdy se nedotýkejte pohybujícího se brusného kotouče.
- Nepoužívejte brusný kotouč bez nainstalovaného modulu.
- Nepřipojujte moduly, když se brusný kotouč pohybuje.
- Před vyjmutím modulu vypněte stroj a počkejte, až se brusný kotouč zcela zastaví.



- Bruste pouze nasucho.
- Pokud je brusný kotouč poškozen, zařízení nepoužívejte.
- Nepoužívejte zařízení bez brusného vodítka, jinak by mohlo dojít k vymrštění vrtáku.
- Udržujte ventilační štěrby na krytu volné, aby se zabránilo přehřátí motoru.

## 5.6 Výstrahy

Navzdory správnému použití zůstávají určitá zbytková rizika. Vzhledem k povaze a konstrukci stroje mohou nastat nebezpečné situace, které jsou v tomto návodu na obsluhu označené následovně:

### NEBEZPEČÍ



Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje bezprostředně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyvarujete, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.

### VÝSTRAHA



Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhnete, může způsobit smrt nebo vážné zranění.

### POZOR



Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhnete, může mít za následek menší zranění.

### UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní upozornění označené tímto způsobem signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se takové situaci nevyvarujete.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy zůstává Váš zdravý rozum a Vaše odpovídající technická zdatnost / vzdělání nejdůležitějším bezpečnostním faktorem při bezchybném provozu stroje. Bezpečná práce závisí především na Vás!

## 6 PROVOZ

### 6.1 Kontrola obsahu dodávky

Viditelná poškození vzniklá při přepravě vždy zaznamenejte do dodacího listu a ihned po vybalení zkontrolujte stroj, zda nedošlo během přepravy k jeho poškození nebo zda nechybí či nejsou poškozené jeho části. Poškození stroje nebo chybějící díly ihned nahlaste svému prodejci nebo přepravci.



## 6.2 Obsluha

### UPOZORNĚNÍ



Stroj je určen pro přerušovaný provoz (max. 15 minut nepřetržitého provozu s následnou fází nečinnosti) a není vhodný pro nepřetržité používání. Pokud nástroj během ostření zmodrá, je přehřátý a může se poškodit. Snižte úběr broušení nebo nástroj ochladte ve vodě.

### POZOR

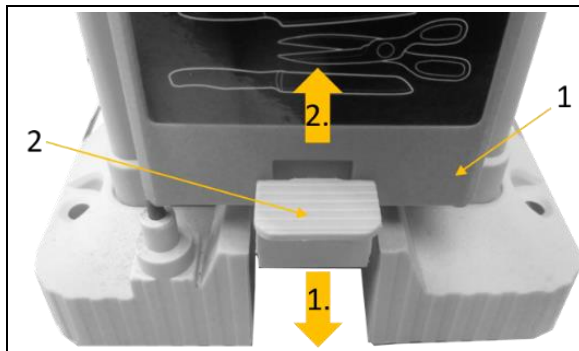


Nedotýkejte se brusného kotouče a obrobku bezprostředně po použití, protože jsou velmi horké.

#### Stroj má 3 úrovně výstupu:

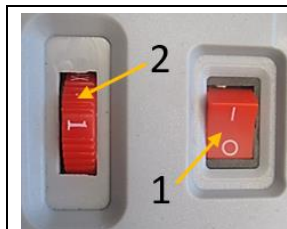
1. Výstup diamantový brusný kotouč pro: vrták, dláto.
2. Výstup leštící a korundový brusný kotouč pro: leštící kotouč, leštící nástavec, pomocný nástavec, nůžkový a nožový nástavec.
3. Flexibilní hřídel pro: brusný adaptér nůžek na živý plot, brusný adaptér řetězové pily, brusný adaptér čepelí a nástrojů, gravírovací, brosuící, leštící vložky.

#### Výměna brusného nástavce:



- Zatlačte zámek nástavce (2) dolů
- Zatlačte brusný nástavec (1) nahoru
- Nasuňte nový brusný nástavec dolů do vodiček, dokud nezapadne zámek nástavce

#### 6.2.1 Zapnutí stroje



##### Hlavní vypínač ON-OFF (1):

I: Zapnuto  
O: Vypnuto

##### Ovládání rychlosti (2):

Pomalů: 1 Rychle: 6

### UPOZORNĚNÍ







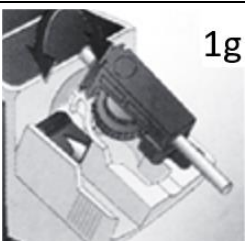

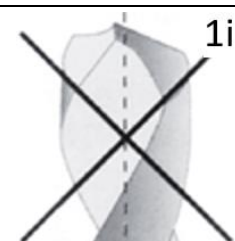
Stroj má dva bezpečnostní spínací kontakty, aby nástroj fungoval bezpečně a brusný kotouč neběžel bez krytu. Před použitím funkce je třeba zajistit, aby byly oba kontakty stisknuty současně nástavcem, aby bylo možné stroj spustit pomocí hlavního vypínače a nastavit otáčky pomocí ovládání rychlosti.



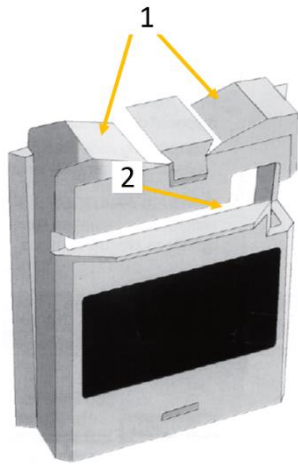
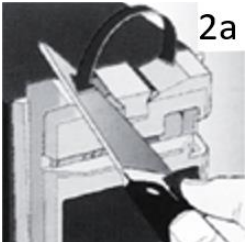
## 6.22 Broušení vrtáků HSS

 1a	<ul style="list-style-type: none"><li>Nasuňte vrtací nástavec na výstup diamantového brusného kotouče</li><li>HSS vrták (1) zasuňte do držáku vrtáku (2) a upínací šroub jen lehce utáhněte, aby se vrták mohl ještě volně pohybovat (1a)</li></ul> <p><b>UPOZORNĚNÍ:</b></p> <p><b>Max. průměr vrtání:</b> 13mm</p> <p><b>Min. průměr vrtání:</b> 3mm</p>
	 3 <ul style="list-style-type: none"><li>Vložte držák vrtáku do nastavovací drážky (1b)</li><li>Posuňte V-vodítko (3) úplně nahoru</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>Zasuňte vrták dopředu až na doraz (4).</li></ul>
	 1c <ul style="list-style-type: none"><li>Přitlačte vodítko-V směrem ke špičce vrtáku</li><li>Otáčejte vrtákem, dokud se všechny rohy vrtáku nebudou dotýkat stran V-vodítka (1c) a brusné plochy (5) nebudou směřovat nahoru a dolů.</li></ul>
 1d	<ul style="list-style-type: none"><li>Zajistěte vrták upínacím šroubem (1d)</li></ul>

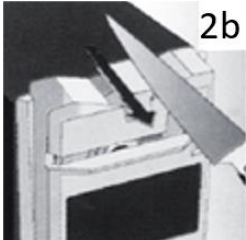
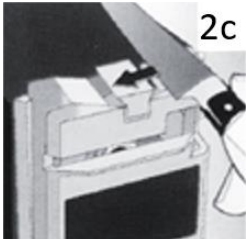
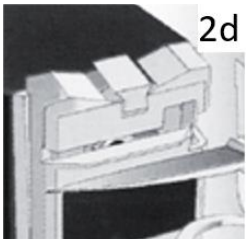
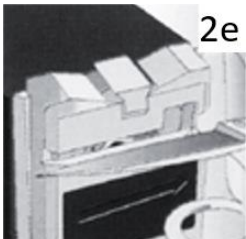
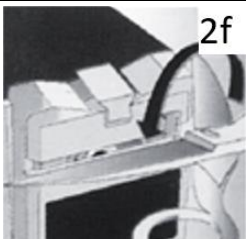


 <p>1e</p>		<ul style="list-style-type: none"><li>• Vyměňte držák vrtáku z nastavovací drážky a vložte jej do brusné drážky (1e)</li><li>• Stroj zapněte</li></ul>
 <p>1f</p>		<ul style="list-style-type: none"><li>• Pohybujte držákem vrtáku doleva a doprava mírným tlakem (1f), dokud nebude jedna strana vrtáku naostřena</li></ul>
 <p>1g</p>		<ul style="list-style-type: none"><li>• Vyměňte držák vrtáku, otočte jej (1g) a naostřete 2. stranu</li></ul>
 <p>1h</p>	 <p>1i</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Broušení provádějte až do správného výsledku (1h).</li><li>• Chybný výsledek (1i)</li><li>• Stroj vypněte</li></ul>

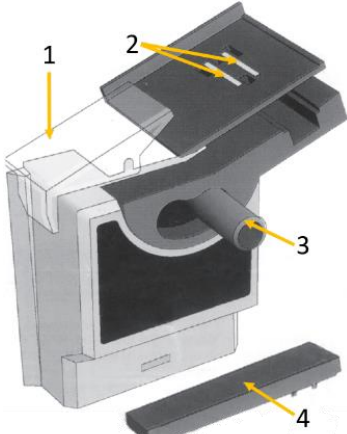
### 6.23 Broušení nožů a nůžek

 <p>1 2</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nástavec na nůžky a nože nasuňte na výstup leštícího a korundového brusného kotouče</li><li>• 1: Drážka pro nože</li><li>• 2: Drážka pro nůžky</li></ul>
 <p>2a</p>	<p><b>Broušení nože</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Stroj zapněte</li><li>• Umístěte čepel nože do drážky nože (2a)</li></ul>

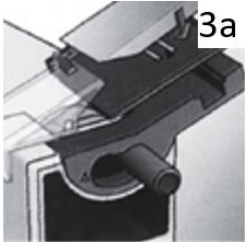
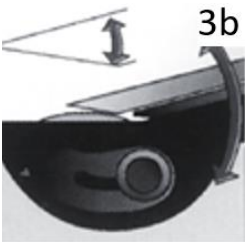
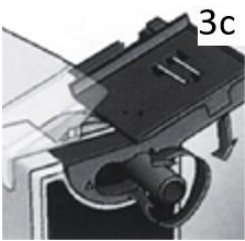
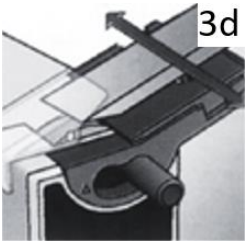

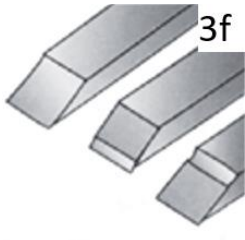
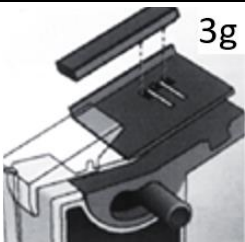


 <p>2b</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Jakmile se čepel dotkne brusného kotouče, za použití lehkého, rovnoměrného tlaku (ne příliš silného!), přetáhněte čepel přes kotouč ke špičce (2b) a poté sejměte</li></ul>
 <p>2c</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vložte druhou stranu nože do druhé drážky nože (2c) a opakujte proces ostření</li><li>• Opakujte ostření jedno po druhém tak dlouho, dokud nezískáte čistou a ostrou čepel</li><li>• Stroj vypněte</li></ul>
 <p>2d</p>	<p><b>Broušení nůžek</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Stroj zapněte</li><li>• Nůžky zcela otevřete a vložte je do drážky pro nůžky (2d)</li></ul>
 <p>2e</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Jakmile se čepel dotkne brusného kotouče, za použití lehkého, rovnoměrného tlaku (ne příliš silného!), přetáhněte čepel přes kotouč ke špičce (2e) a poté sejměte</li></ul>
 <p>2f</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nůžky otočte a vložte druhou stranu nůžek (2f) a opakujte proces broušení.</li><li>• Opakujte ostření jedno po druhém tak dlouho, dokud nezískáte čistou a ostrou čepel</li><li>• Stroj vypněte.</li></ul>

## 6.24 Broušení dlát

	<ol style="list-style-type: none"><li>1: Ochranný kryt</li><li>2: Držák čepele (magnetický)</li><li>3: Nastavení úhlu broušení</li><li>4: Distanční podložka pro úzké čepele</li></ol>
---	--

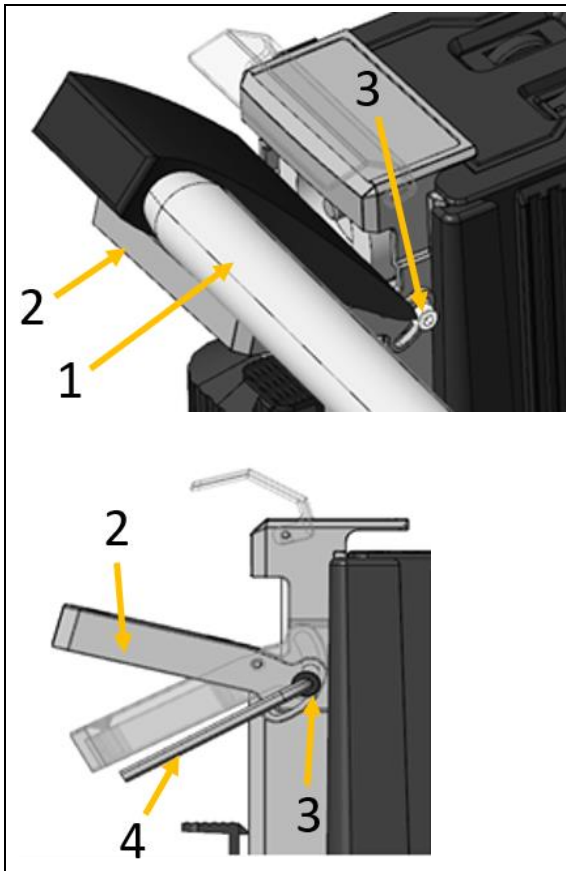


 <p>3a</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nasuňte dlátový nástavec na výstup diamantového brusného kotouče</li><li>• Umístěte čepel na držák čepel (3a)</li></ul>
 <p>3b</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nastavte úhel broušení (3b)</li></ul>
 <p>3c</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Povolte seřizovací šroub. Nastavte držák čepel do požadovaného úhlu a znovu utáhněte seřizovací šroub (3c)</li><li>• Stroj zapněte</li></ul>
 <p>3d</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nasuňte čepel na brusný kotouč a plynule pohybujte zleva doprava lehkým, rovnoměrným tlakem (ne příliš silným!) (3d)</li></ul>
 <p>3e</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mírným tlakem tlačte čepel dopředu směrem k brusnému kotouči (3e)</li></ul>
 <p>3f</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vyměňte čepel a zkontrolujte výsledek broušení. V případě potřeby proces broušení opakujte.</li><li>• Je důležité, aby úhel ostření odpovídal stávajícímu úhlu ostření čepel. Tím se zabrání příliš velkému úběru materiálu a udrží čepel v optimálním stavu (3f)</li></ul>
 <p>3g</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Při broušení úzkých čepelí (3g) umístěte distanční podložku na držák čepel.</li><li>• Stroj vypněte</li></ul>



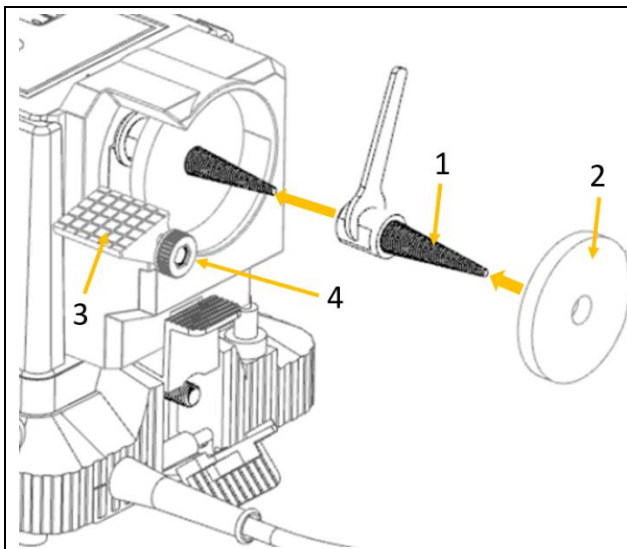


## 6.25 Broušení sekery



- Nasuňte nástavec sekery na výstup leštícího a korundového brusného kotouče
- Umístěte sekeru nebo jiný nástroj (1) na brusný stůl (2).
- Nastavte brusný úhel
- Povolte seřizovací šroub (3) imbusovým klíčem (4).
- Nastavte brusný stůl na požadovaný úhel a znovu utáhněte seřizovací šroub.
- Stroj zapněte.
- Nasuňte čepel na brusný kotouč a plynule pohybujte zleva doprava lehkým, rovnoměrným tlakem (ne příliš silným!).
- Mírným tlakem posunujte čepel stále dopředu směrem k brusnému kotouči.
- Vyjměte čepel a zkontrolujte výsledek broušení. V případě potřeby proces broušení opakujte.
- Je důležité, aby úhel ostření odpovídal stávajícímu úhlu ostření čepel. Tím se zabrání přílišnému odebírání materiálu a čepel se udrží v optimálním stavu.
- Stroj vypněte.

## 6.26 Funkce leštění



- Před leštěním sejměte korundový brusný kotouč (viz kapitola Údržba) a namontujte držák kotouče (1).
- Instalujte mosazný drátěný kotouč, houbový kotouč nebo leštící kotouč (2).
- Nasuňte leštící nástavec na výstup leštícího a korundového brusného kotouče.
- Při leštění lze úhel leštícího stolu (3) nastavit a zaaretovat pomocí seřizovací matice (4) v závislosti na aplikaci.



## 6.27 Broušení s flexibilní hřídelí

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zatlačte dolů kryt konektoru flexibilního hřídele (1)</li> <li>• Zasuňte hnací konec flexibilního hřídele (2) do konektoru</li> <li>• Utáhněte ve směru hodinových ručiček pomocí klíče (3)</li> <li>• Připevněte brusný hřídel na diamantový kotouč pomocí plochého klíče (4).</li> </ul>
	<p><b>Montáž řezného-/ brusného kotouče:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Namontujte řezný/brusný kotouč (2) s distanční podložkou (3) a šroubem (4) na držák řezného/brusného kotouče (1).</li> </ul>	
	<p><b>Montáž plstěného kotouče:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Instalujte otáčením plstěnou podložku (2) na držák plstěné podložky (1).</li> </ul>	
	<p><b>Montáž brusného válce:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nasuňte brusný válec (2) na příslušný pryžový válec (1).</li> <li>• Zašroubováním šroubu (3) upevněte brusný válec na pryžovém válci.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vložte požadovanou brusnou vložku (1) do kleštiny (2).</li> <li>• Upevněte hřídel pojistným kolíkem (3).</li> <li>• Utáhněte kleštinu klíčem (4) pro upnutí brusné vložky</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• V případě potřeby použijte vhodný brusný adaptér (1).</li> <li>• Chcete-li brusný adaptér uvolnit, stiskněte zajišťovací tlačítko (2).</li> </ul>	

## 6.28 Broušení řetězové pily

	<p>1: Brusná plocha zubů          2: Brusné tělísko          3: Brusné vodítko          4: Úhlové vodítko          5: Zajišťovací tlačítko</p>
--	--



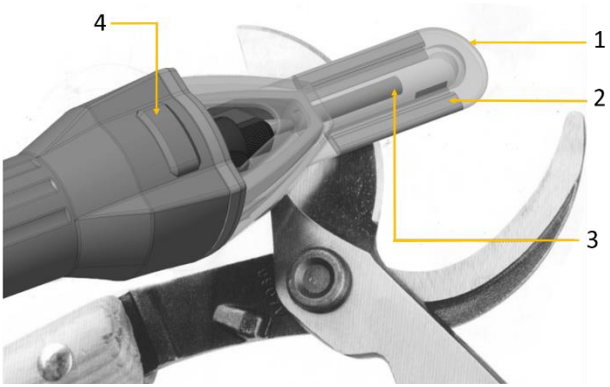

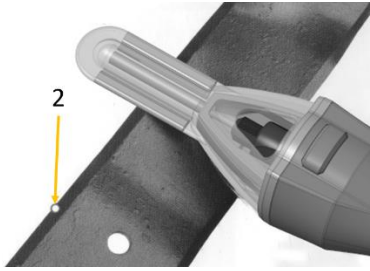
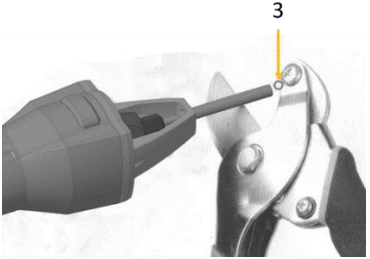
	<p>Průměr brusného tělíska:          1: Ø 4mm 2: Ø 5mm 3: Ø 6mm          Vždy zvolte doporučenou velikost průměru. Pokud informace nejsou k dispozici, vyberte velikost, která je o něco menší než stávající poloměr pod ostřím (4).</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motorovou pilu upněte do svěráku nebo ji umístěte na pevný podklad pomocí brusné svorky</li> <li>• Brusné tělísko umístěte do správné polohy (1)</li> <li>• Pohybujte strojem tam a zpět, zatímco brusné tělísko běží (použijte úhlové vodítko)</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brusnou plochu (1) brouste vždy ve směru řetězu (2) a se směrem otáčení (3) brusného tělíska.</li> </ul>

## 6.29 Broušení nůžek na živý plot

	<p>1: Hlavní vedení          2: Vložka brusného kamene          3: Zajišťovací tlačítko</p> <p>A: Mezera čepele</p>
	<p>Velikosti vložek brusného kamene:          1: Ø 15mm pro mezeru čepele 15-25mm          2: Ø 10mm pro mezeru čepele až 15mm</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Upevněte nůžky na živý plot</li> <li>• Zastavte čepele (jako v poloze 2)</li> <li>• Nasadte hlavní vodítko (1)</li> <li>• Pohybujte brusným kamenem tam a zpět podél řezné hrany se správným směrem otáčení (3).</li> </ul>



## 6.2.10 Broušení nástrojů a čepelí

	<p>1: Úhlové vodítko 2: Brusné vodítko 3: Brusná vložka 4: Zajišťovací tlačítko</p>
	<p>S brusným adaptérem pro čepelě a nástroje lze použít pouze brusná tělíska #42</p>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ostřete široké čepelě pomocí adaptéru pro ostření čepelí a nástrojů.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Čepelě nástrojů lze ostřit bez adaptéru pro ostření čepelí a nástrojů.</li></ul>

## 7 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

### VÝSTRAHA



**Nebezpečí úrazu elektrickým napětím!** Manipulace se strojem při přímém napájení může mít za následek vážné zranění nebo smrt. Před prováděním jakýchkoli údržbářských a opravárenských prací stroj vždy odpojte od sítě a zajistěte jej proti neúmyslnému spuštění!

### 7.1 Čištění

### UPOZORNĚNÍ



Nesprávné čisticí prostředky mohou napadnout lak stroje. Nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla ani jiné čisticí prostředky, které by mohly poškodit lak stroje. Dodržujte pokyny výrobce čisticího prostředku!



Pravidelné čištění je předpokladem pro bezpečný provoz stroje a jeho dlouhou životnost. Udržujte povrchy stroje a větrací štěrby bez prachu a nečistot. K čištění používejte měkký hadřík a slabý mýdlový roztok a v případě potřeby proud stlačeného vzduchu bez vlhkosti.

## 7.2 Údržba

Stroj je v zásadě bezúdržbový a pouze několik dílů vyžaduje údržbu. Bez ohledu na to musí být okamžitě odstraněny veškeré poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost uživatele!

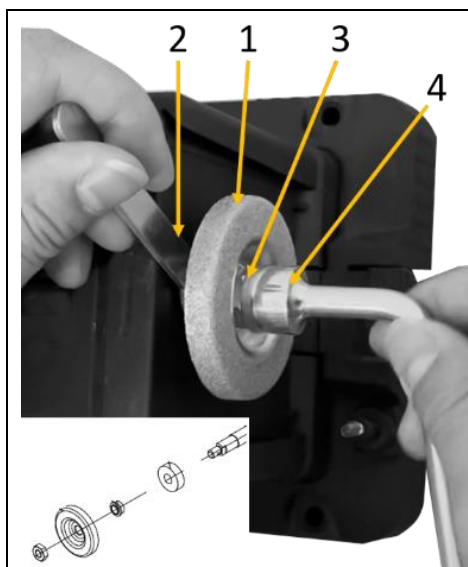
- Před každým uvedením do provozu se ujistěte, že jsou bezpečnostní zařízení v perfektním stavu a že správně fungují.
- Používejte pouze bezvadné a vhodné nástroje.
- Používejte pouze originální náhradní díly doporučené výrobcem

### 7.2.1 Péče o stroj a plán údržby

Typ a stupeň opotřebení stroje závisí do značné míry na provozních podmínkách. Níže uvedené intervaly platí, pokud je stroj používán v rámci stanovených limitů:

Interval	Komponenta	Opatření
Před zahájením práce	Brusný kotouč	Kontrola na poškození
	Flexibilní hřídel	
	Síťový kabel	
Po skončení práce	Povrchy	Odstranění prachu a nečistot
	Větrací otvory	
Podle potřeby	Brusný kotouč	Výměna

### 7.2.2 Výměna diamantového brusného kotouče

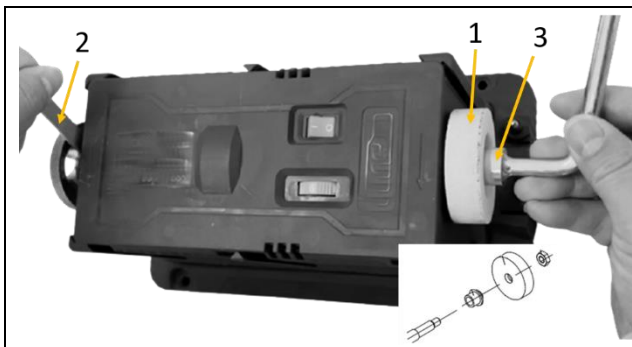


- Upevněte brusný hřídel klíčem (2).
- Povolte matici (3) ve směru hodinových ručiček pomocí imbusového klíče (4).
- Demontujte diamantový brusný kotouč (1).
- Nasadte nový diamantový brusný kotouč a instalaci dokončete v opačném pořadí.

**UPOZORNĚNÍ:** Ujistěte se, že je pouzdro nasazeno zpět na hřídel.



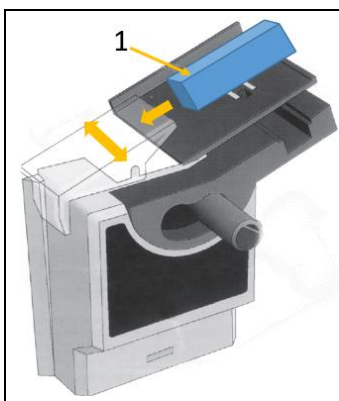
### 7.2.3 Výměna korundového brusného kotouče



- Upevněte brusný hřídel klíčem (2).
- Povolte matici proti směru hodinových ručiček pomocí imbusového klíče (3).
- Sundejte korundový brusný kotouč (1).
- Nasadte nový korundový brusný kotouč a instalaci dokončete v opačném pořadí

**UPOZORNĚNÍ:** Ujistěte se, že je pouzdro nasazeno zpět na hřídel.

### 7.2.4 Vyrovnání kotouče diamantovým orovnávačem



- Přestavte stroj na broušení dřeva.
- Nasuňte brusný kámen (1) na brusný kotouč a pohybujte jím plynule zleva doprava lehkým, rovnoměrným tlakem (ne příliš silným!), dokud nebude brusný kotouč opět běžet rovnoměrně.

## 7.3 Skladování

### UPOZORNĚNÍ



Nesprávné skladování může poškodit a znehodnotit důležité součásti stroje. Skladujte zabalené nebo již rozbalené díly pouze za vhodných podmínek prostředí!

Pokud stroj nepoužíváte, skladujte jej na suchém, mrazuvzdorném a uzamykatelném místě, abyste na jedné straně zabránili vzniku rzi a na druhé straně zajistili, aby k zařízení neměly přístup neoprávněné osoby a zejména děti.

## 7.4 Likvidace



Dodržujte národní předpisy pro likvidaci odpadu. Nikdy nevyhazujte stroj, jeho součásti ani provozní prostředky do běžného komunálního odpadu. V případě potřeby se obraťte na místní úřady a informujte se o dostupných možnostech likvidace. Když si od svého prodejce zakoupíte nový nebo podobný stroj, je ten-to v některých zemích povinen Váš starý stroj řádně zlikvidovat.



## 8 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

### VÝSTRAHA



**Nebezpečí úrazu elektrickým napětím!** Manipulace se strojem při přímém napájení může mít za následek vážné zranění nebo smrt. Před prováděním jakýchkoli údržbářských a opravárenských prací stroj vždy odpojte od sítě a zajistěte jej proti neúmyslnému spuštění!

Pokud je stroj správně připojen k síti, může být předem vyloučeno mnoho možných zdrojů závad. Pokud nejste schopni řádně provést požadované opravy a / nebo nedisponujete potřebným výškolením, vždy se obraťte pro odstranění problému na odborníka.

Závada	Možná příčina	Odstranění
<b>Stroj nelze spustit</b>	▪ Síťová zástrčka není zapojena	▪ Síťovou zástrčku zapojte
	▪ Hlavní vypínač ON-OFF je vadný	▪ Obratťe se na autorizovaný servis
	▪ Bezpečnostní spínací kontakty nejsou aktivovány nebo jsou vadné	▪ Aktivujte nebo vyměňte
<b>Brusný výkon je špatný</b>	▪ Brusný kotouč je opotřebený	▪ Brusný kotouč vyměňte ▪ Provedte vyrovnání kotouče diamantovým orovnávačem



## 10 PREFACE (EN)

### Dear customer!

This operating manual contains information and important notes for safe start-up and handling of the MULTI PURPOSE SHARPENER MSG2021, hereinafter referred to as "machine".



The manual is an integral part of the machine and must not be removed. Keep it for later use in a suitable place, easily accessible to users (operators), protected from dust and moisture, and enclose it with the machine if the machine is passed on to third parties!

### **Please pay special attention to the chapter Safety!**

Due to the constant further development of our products, illustrations and contents may differ slightly. If you notice any errors, please inform us.

Subject to technical changes!

**Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!**

**Transport damage must be reported separately to us within 24 hours.**

**Holzmann Maschinen GmbH cannot accept any liability for unnoticed transport damage.**

### Copyright

© 2021

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! Especially the reprint, the translation and the extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

### Customer Service Address

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA  
Tel +43 7289 71562 – 0  
[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)





## 11 SAFETY

This section contains information and important notes on safe start-up and handling of the machine.



For your own safety, read these operating instructions carefully before putting the machine into operation. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. In addition, observe the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety and hazard information!

### 11.1 Intended use of the machine

The machinery is intended exclusively for the following operations: for polishing; and grinding drills, blades and tools within the specified technical limits.

**HOLZMANN MASCHINEN** assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

#### 11.1.1 Technical restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Rel. Humidity:	max. 70 %
Temperature (Operation)	+5° C to +40° C
Temperature (Storage, Transport)	-25° C to +55° C

#### 11.1.2 Prohibited applications / Hazardous misapplications

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions.
- Changes to the design of the machine.
- Operating the machine outdoors.
- Operating the machine near flammable liquids, vapours or gases.
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Remove the safety markings attached to the machine.
- Modify, bypass or disable the safety devices of the machine.

The improper use or disregard of the versions and instructions described in this manual will result in the voiding of all warranty and compensation claims against Holzmann Maschinen GmbH.

### 11.2 User requirements

The machine is designed for operation by one person. The physical and mental aptitude as well as knowledge and understanding of the operating instructions are prerequisites for operating the machine. Persons who, because of their physical, sensory or mental abilities or their inexperience or ignorance, are unable to operate the machinery safely must not use it without supervision or instruction from a responsible person.

**Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!**

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

**Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician.**



### 11.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health hazards when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Before start-up, check the machine for completeness and function.
- Choose a level, vibration-free, non-slip surface for the installation location.
- Ensure sufficient space around the machine!
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Only use perfect tools that are free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other adjustment tools before turning on the machine.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut parts, etc.).
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorised restart.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the dangers arising in the course of this work.
- Ensure that unauthorised persons maintain an appropriate safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- When working on the machine, never wear loose jewellery, loose clothing, ties or long, open hair.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close-fitting protective clothing and suitable protective equipment (eye protection, dust mask, ear protection, work gloves).
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine!
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply before carrying out any adjustment, retrofitting, cleaning, maintenance or repair work. Before starting any work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restarting.
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!

### 11.4 Electrical safety

- Only use suitable extension cords.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and sockets reduce the risk of electric shock.
- Water entry into machine increases the risk of electric shock. Do not expose machine to rain or moisture.
- The machine may only be used in humid environments if the power source is protected by a residual current circuit breaker.
- Do not use the power tool if it cannot be turned on and off with the ON-OFF-switch.

### 11.5 Special safety instructions for this sharpening machine

- Only grind dry.
- Do not reach into the running machine.
- Do not brake the grinding wheel with your hand or other objects.
- Do not use the machine if the grinding wheel is damaged.
- Do not use the machine without honing guide, otherwise the drill may be expelled.
- Keep the ventilation slots on the housing clear to prevent the motor from overheating.
- Grinding generates sparks - keep away all flammable substances and materials.
- Never touch the moving grinding wheel.
- Do not use the grinding wheel without a module in place.
- Do not attach modules when the grinding wheel is moving.



- Before removing a module, switch off the machine and allow the grinding wheel to come to a stop.

## 11.6 Hazard warnings

Despite their intended use, certain residual risks remain. Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur when handling the machines, which are identified as follows in these operating instructions:

### DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

### WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

### CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

### NOTICE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, your common sense and appropriate technical suitability/training are and will remain the most important safety factor for error-free operation of the machine. Safe working primarily depends on you!

## 12 OPERATION

### 12.1 Checking scope of delivery

Always note visible transport damage on the delivery note and check the machine immediately after unpacking for transport damage or missing or damaged parts. Report any damage to the machine or missing parts immediately to your retailer or freight forwarder.

### 12.2 Operating the machine

#### NOTICE



The machine is not suitable for continuous use. Allow the machine to cool down before it is switched off again.

If the workpiece turns blue during grinding, it is overheated and can be damaged. Reduce the grinding removal or cool the workpiece in water.



## CAUTION

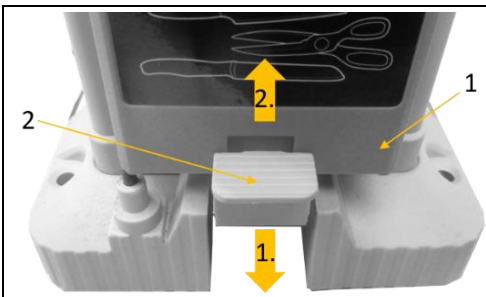


Avoid touching the grinding wheel and the workpiece immediately after use as they become very hot.

### The tool has three output end:

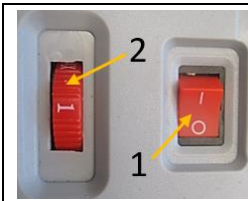
1. Output diamond grinding wheel for: drill bit bench, chisel bench.
2. Output polishing and corundum grinding wheel for: polishing wheel, polishing bench, axe bench, scissor and knife bench.
3. Flexible shaft for: grinding adapter hedge trimmer, grinding adapter chain saw, grinding adapter blades and tools, engraving inserts, grinding inserts, polishing inserts.

### Changing bench:



- Press the bench lock (2) downwards
- Push the bench (1) upwards
- Push the new bench downwards in the guides until the bench lock engages.

### 12.2.1 Switch on the machine



#### ON – OFF switch (1):

I: Switch on  
O: Switch off

#### Speed controller (2):

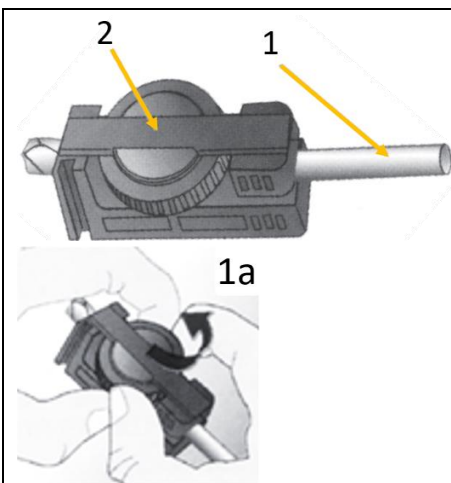
Slow: 1 Fast: 6

## HINWEIS



For the machine to operate safely and prevent the grinding wheel from running without a cover, the machine is equipped with two safety switch contacts. Before using any function, it must be ensured that both contacts are pressed simultaneously by the bench, so that the machine can through the ON-OFF switch starts running, and the speed can be adjusted through the speed controller.

### 12.2.2 Grinding HSS drills



- Slide the drill bit bench onto the diamond grinding wheel output.
- Insert the HSS drill bit (1) into the drill bit holder (2) and tighten the clamping screw only slightly so that the drill bit can still move freely (1a)

#### NOTE:

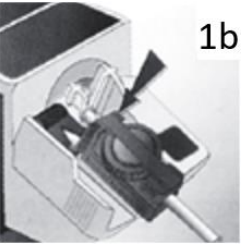

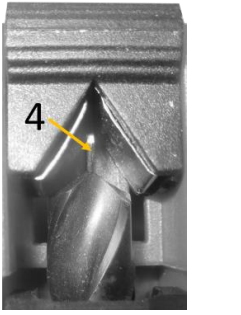
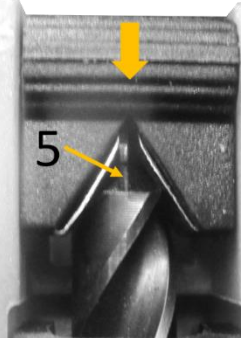
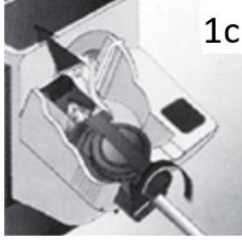
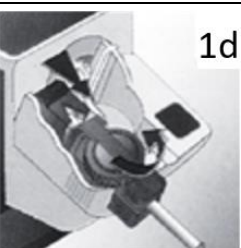
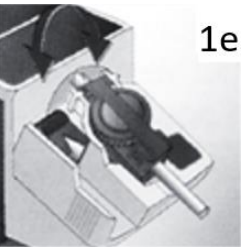

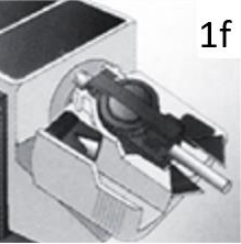
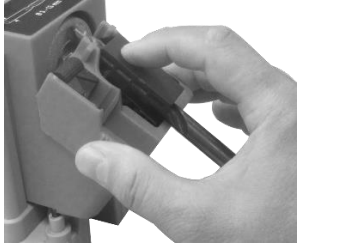
**Max. drill diameter:** 13mm



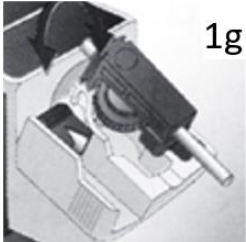

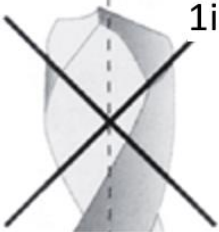
**Mln. drill diameter:** 3mm



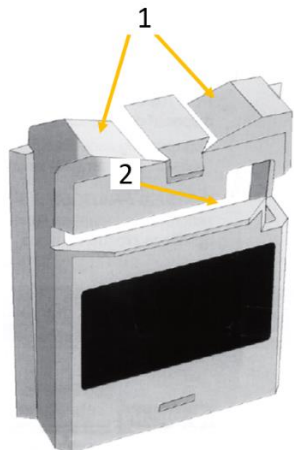
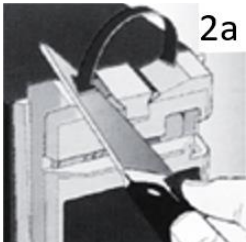
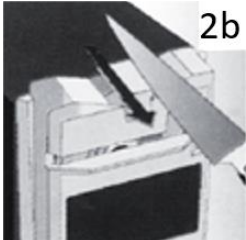
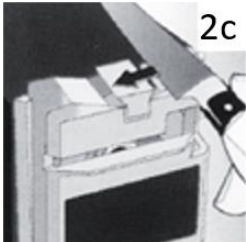


 <p>1b</p>	 <p>3</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Insert the drill holder into the setting slot (1b)</li><li>• Push the V-guide (3) all the way up</li></ul>
 <p>4</p>		<ul style="list-style-type: none"><li>• Slide the drill forwards to the stop (4)</li></ul>
 <p>5</p>	 <p>1c</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Press the V-guide towards the tip of the drill</li><li>• Push the drill forward into the V-guide and turn the drill until all edges of the drill touch the sides of the V-guide (1c)</li><li>• The grinding surfaces (5) must show up and down</li></ul>
 <p>1d</p>		<ul style="list-style-type: none"><li>• Fix the drill firmly with the clamping screw (1d)</li></ul>
 <p>1e</p>		<ul style="list-style-type: none"><li>• Take the drill holder out of the setting slot and place it in the grinding slot (1e)</li><li>• Switch on the machine</li></ul>
 <p>1f</p>		<ul style="list-style-type: none"><li>• Move the drill holder to the left and right with light pressure (1f) until one side of the drill is sharply ground</li></ul>

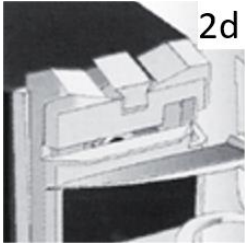
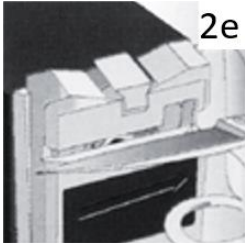
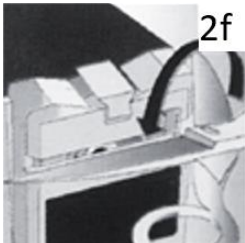


 <p>1g</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remove the drill holder, turn it over (1g) and sharpen the second side.</li> </ul>
 <p>1h</p>  <p>1i</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Grind until correct result (1h).</li> <li>Incorrect result (1i)</li> <li>Switch off the machine</li> </ul>

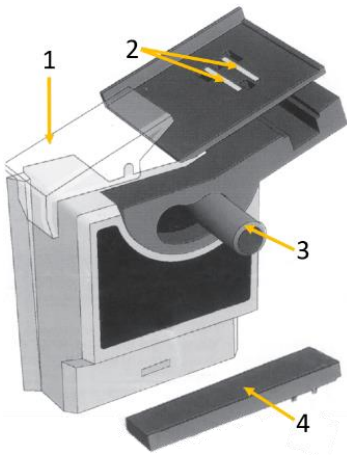
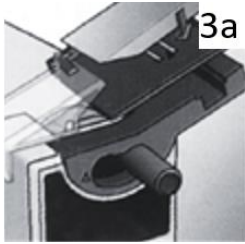
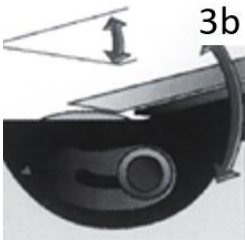
### 12.2.3 Grinding knife and scissor

 <p>1</p> <p>2</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Slide the scissor and knife bench onto the polishing and corundum grinding wheel output</li> <li>1: Knife slot</li> <li>2: Scissor slot</li> </ul>
 <p>2a</p>	<p><b>Grinding knife</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Switch on the machine</li> <li>Place the knife blade in the knife slot (2a)</li> </ul>
 <p>2b</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>As soon as the blade touches the grinding wheel, pull the blade with light, even pressure (not too hard!) over the wheel to the tip (2b), then remove it</li> </ul>
 <p>2c</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Insert the second side of the blade into the other knife slot (2c) and repeat the sharpening process</li> <li>Repeat sharpening one after the other until a clean, sharp blade is achieved</li> <li>Switch off the machine</li> </ul>


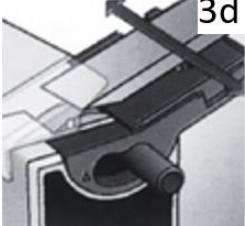
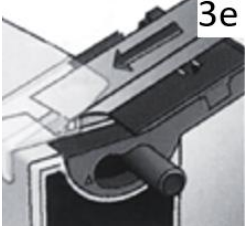
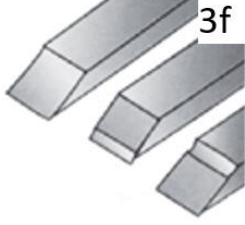
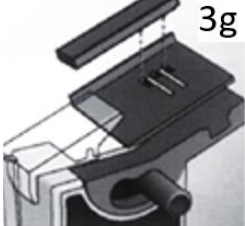


 <p>2d</p>	<p><b>Grinding scissor</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Switch on the machine</li> <li>• Open the scissors completely and place them in the scissor slot (2d)</li> </ul>
 <p>2e</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• As soon as the blade touches the grinding wheel, pull the blade with light, even pressure (not too hard!) over the wheel to the tip (2e), then remove.</li> </ul>
 <p>2f</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Turn the scissors and insert the second side of the scissors (2f) and repeat the sharpening process</li> <li>• Repeat sharpening one after the other until a clean, sharp blade is achieved.</li> <li>• Switch off the machine</li> </ul>

## 12.2.4 Grinding chisel

	<p>1: Protective cover          2: Blade holder (magnetic)          3: Adjustment of grinding angle          4: Spacer for narrow blades</p>
 <p>3a</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slide the chisel bench onto the output diamond grinding wheel</li> <li>• Place blade on blade holder (3a)</li> </ul>
 <p>3b</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adjust the grinding angle (3b)</li> </ul>

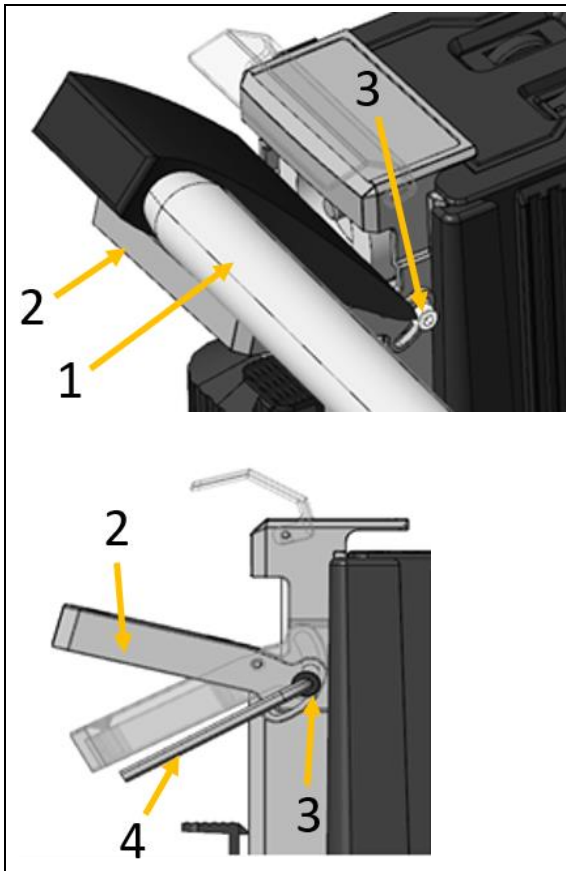


 <p>3c</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Loosen the adjustment screw. Set the blade holder to the desired angle and tighten the adjustment screw again (3c)</li><li>• Switch on the machine</li></ul>
 <p>3d</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Slide the blade to the grinding wheel and move the blade continuously from left to right with light, even pressure (not too hard!) (3d)</li></ul>
 <p>3e</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Keep pushing the blade forward towards the grinding wheel with light pressure (3e)</li></ul>
 <p>3f</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Remove the blade and check the grinding result. Repeat the grinding process if necessary.</li><li>• It is important that the grinding angle matches the existing grinding angle of the blade. This avoids too much material removal and keeps the blades in optimal condition (3f)</li></ul>
 <p>3g</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• When sharpening narrow blades, place the spacer on the blade holder (3g)</li><li>• Switch off the machine</li></ul>



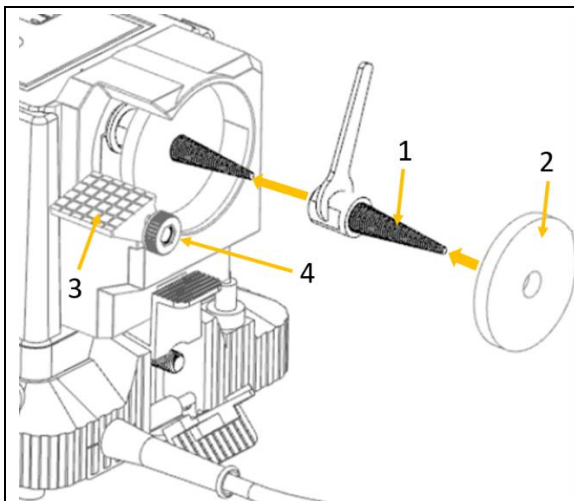


## 12.25 Grinding hatchet



- Slide the hatchet bench onto the output polishing and corundum grinding wheel
- Place hatchet or other tool (1) on the grinding table (2)
- Adjust the grinding angle
- Loosen the adjustment screw (3) with an Allen key (4)
- Set the grinding table to the desired angle and tighten the adjustment screw again
- Switch on the machine
- Slide the blade to the grinding wheel and move the blade continuously from left to right with light, even pressure (not too hard!)
- Keep pushing the blade forward towards the grinding wheel with light pressure
- Remove the blade and check the grinding result. Repeat the grinding process if necessary. It is important that the grinding angle matches the existing grinding angle of the blade. This avoids too much material removal and keeps the blades in optimal condition
- Switch off the machine

## 12.26 Polishing function



- Before using the polishing function disassembly the corundum wheel (see chapter maintenance) and assembly the disc bracket (1)
- Turn on the polishing wheel, brasswire wheel or sponge wheel (2)
- Slide polishing bench onto the polishing and corundum grinding wheel output
- When polishing, the angle of the polishing table (3) can be adjusted and locked by the lock nut (4) depending on the application.



## 12.27 Grinding with flexible shaft

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Push down the connector cover of the flexible shaft (1)</li> <li>• Insert the drive end of the flexible shaft (2) into the connection plug</li> <li>• Tighten clockwise with the wrench (3)</li> <li>• Fix the grinding shaft at the diamond grinding wheel with a wrench (4)</li> </ul>
	<p><b>Assembly cut off and sanding disc:</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assemble the cut off or sanding disc (3) with washer (3) and screw (4) on the mandrel for cut off and sanding discs (1)</li> </ul>
	<p><b>Assembly felt disc:</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Turn the felt disc (2) onto the pin for felt discs (1)</li> </ul>
	<p><b>Assembly sanding cylinder:</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Place the sanding cylinder (2) on the matching rubber roller (1)</li> <li>• Screw in screw (3) to fix the sanding cylinder on the rubber roller</li> </ul>
	<p><b>Assembly grinding insert:</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Insert the desired grinding insert (1) into the collet chuck (2)</li> <li>• Fix the shaft with the locking pin (3)</li> <li>• Tighten the collet with a spanner (4) to clamp the grinding insert</li> </ul>
	<p><b>Assembly grinding adapter:</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• If necessary, insert the corresponding grinding adapter (1).</li> <li>• Press the locking button (2) to release the grinding adapter.</li> </ul>

## 12.28 Grinding chain saw

	<p>1: Grinding area of tooth          2: File insert          3: Grinding guide          4: Angle guide          5: Locking button</p>
--	--






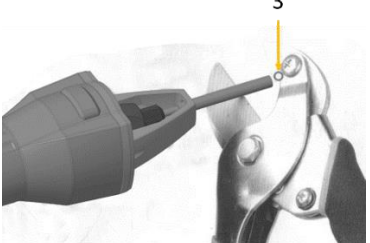
	<p>Diameter of file inserts:          1: Ø 4mm 2: Ø 5mm 3: Ø 6mm</p> <p>Always select the recommended diameter size. If the information is not available, select the size that is slightly smaller than the existing radius under the cutting edge (4).</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clamp the chain saw in a vice or place it on a firm surface with a grinding clamp</li> <li>• Place the file insert in the correct position (1)</li> <li>• Move the machine back and forward while the file insert is running (use the angle guide)</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The grinding surface (1) must always be ground in the direction of the chain (2) and with the correct direction of rotation (3) of the file insert</li> </ul>

### 12.29 Grinding hedge trimmer

	<p>1: Main guide          2: Grinding stone insert          3: Locking button</p> <p>A: Blade gap</p>
	<p>Size of grinding stone inserts:          1: Ø 15mm for blade gap 15-25mm          2: Ø 10mm for blade gap to 15mm</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fix hedge trimmer</li> <li>• Stop the blades (as at position 2)</li> <li>• Put on main guide (1)</li> <li>• Move grinding stone back and forward along the cutting edge with the correct direction of rotation (3)</li> </ul>



## 12.2.10 Grinding blade and tool

	<p>1: Angle guide 2: Grinding guide 3: Grinding insert 4: Locking button</p>
	<p>Only the file inserts # 42 are useable with the grinding adapter blades and tools</p>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Grinding wide blades with adapter grinding blades and tools</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tool blades can be ground without grinding adapter blades and tools</li></ul>

## 13 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

### WARNING



**Danger due to electrical voltage!** Handling the machine with the power supply up may result in serious injury or death. For this reason, always disconnect the machine from the power supply before cleaning, servicing or maintenance work and secure it against accidental start-up!

### 13.1 Cleaning

### NOTICE



Wrong cleaning agents can attack the varnish of the machine. Do not use solvents, nitro thinners, or other cleaning agents that could damage the machine's paint. Observe the information and instructions of the cleaning agent manufacturer!



Regular cleaning is a prerequisite for the safe operation of the machine and its long service life. Keep the surfaces and ventilation slots of the machine free of dust and dirt. For cleaning, use a soft cloth and a mild soap solution and, if necessary, a damp-free jet of compressed air.

## 13.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts have to be serviced. Nevertheless, malfunctions or defects which could impair the safety of the user must be rectified immediately!

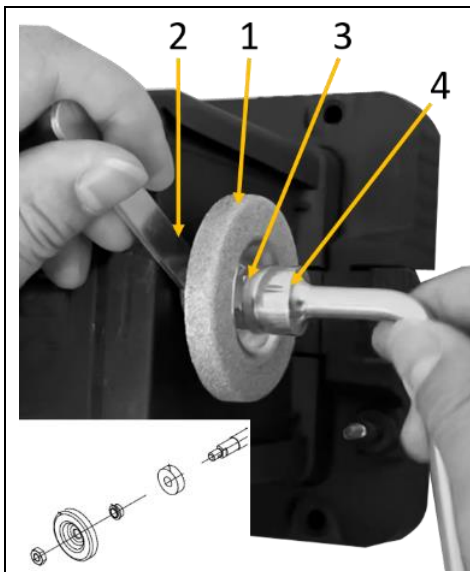
- Regularly check that the safety devices on the machine are in perfect and functional condition.
- Only use perfect and suitable tools.
- Only use original spare parts recommended by the manufacturer.

### 13.2.1 Maintenance and servicing plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when using the machine within the specified limits:

Interval	Component	What to do?
Before every start of work	Grinding wheel	check for damage
	Flexible shaft	
	Power cord	
Each time after completion of work	Surfaces	remove dust and dirt
	Air vents	
As required	Grinding wheel	replace

### 13.2.2 Changing the diamond grinding wheel

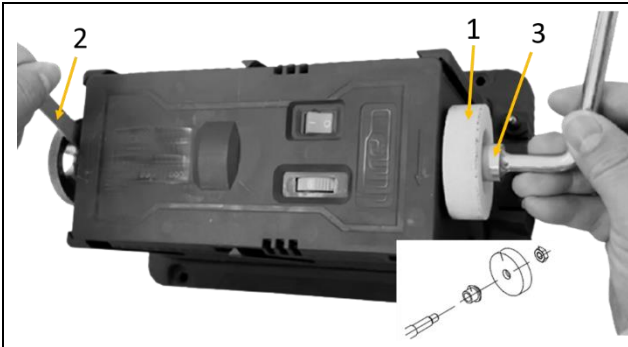


- Fix the shaft with the wrench (2)
- Loosen nut (3) clockwise with hexagonal spanner (4)
- Remove the diamond grinding wheel (1)
- Replace a new diamond grinding wheel and mount it again in reverse order

**NOTE:** Make sure that the bushing is fitted back onto the shaft.



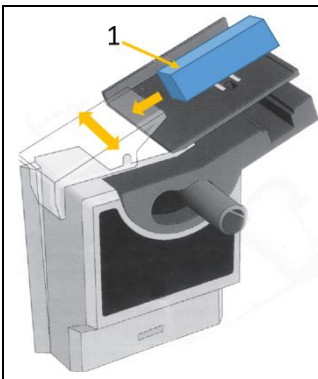
### 13.2.3 Changing the corundum grinding wheel



- Fix the shaft with the wrench (2)
- Loosen nut counterclockwise with hexagonal spanner (3)
- Remove the corundum grinding wheel (1)
- Replace a new corundum grinding wheel and mount it again in reverse order

**NOTE:** Make sure that the bushing is fitted back onto the shaft.

### 13.2.4 Dressing the corundum grinding wheel



- Convert the machine to chisel grinding.
- Slide the dressing stone (1) to the grinding wheel and move the dressing stone continuously from left to right with light, even pressure (not too hard!) until the concentricity of the grinding wheel is even again.

## 13.3 Storage

### NOTICE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or unpacked parts under the intended environmental conditions!

When not in use, store the machine in a dry, frost-proof and lockable place to prevent the formation of rust on the one hand and to ensure that unauthorised persons and in particular children have no access to the machine on the other hand.

## 13.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or equipment in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information on the disposal options available.

If you buy a new machine or an equivalent device from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.



## 14 TROUBLESHOOTING

### WARNING



**Danger due to electrical voltage!** Manipulating the machine with the power supply up may result in serious injury or death. Before carrying out any troubleshooting work, always disconnect the machine from the power supply and secure it against unintentional recommissioning!

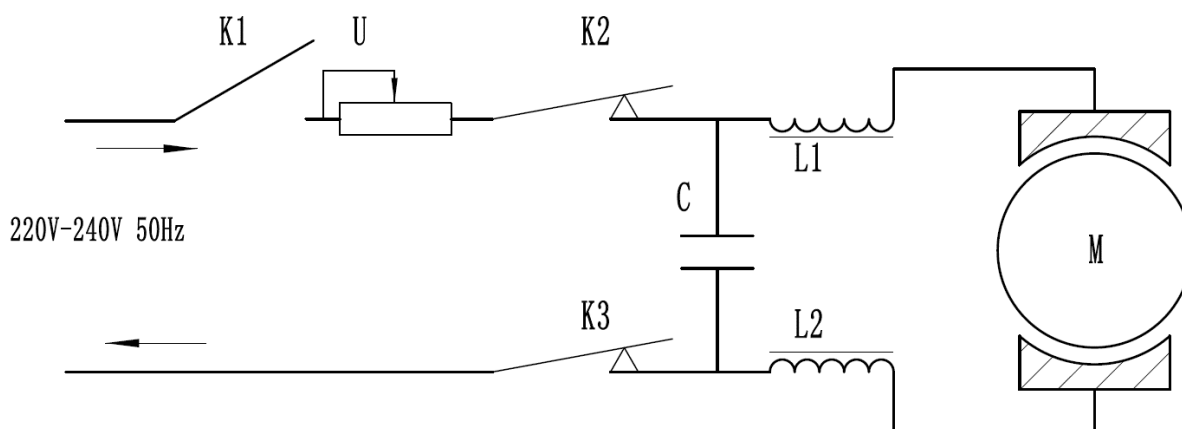
Many possible sources of error can be excluded in advance if the machine is properly connected to the mains.

If you are unable to carry out necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Fault	Possible cause	Remedy
<b>Machine cannot be switched on</b>	▪ Mains plug is not plugged in	▪ Plug in the mains plug
	▪ On-Off-switch is defective	▪ Contact the Customer Service Center
	▪ Safety switch contacts not activated or defective	▪ Activate or change
<b>Poor grinding performance</b>	▪ Grinding wheel is worn out	▪ Replace grinding wheel ▪ Dressing the corundum grinding wheel



## 15 PLÁN ZAPOJENÍ / WIRING DIAGRAM



## 16 NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS

### 16.1 Objednávka náhradních dílů / Spare parts order

**(CZ)** Použitím originálních dílů od společnosti Holzmann používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly zajišťují delší životnost stroje.

### UPOZORNĚNÍ



**Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!**

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

Při objednávání dílů použijte servisní formulář, který najdete na konci tohoto návodu na obsluhu. Vždy uvádějte typ stroje, číslo náhradního dílu a jeho název. Aby se předešlo neshodám, doporučujeme společně s objednávkou zaslat i kopii výkresu rozpadu náhradních dílů, na kterém Vámi požadované díly označíte.

**Nebo použijte možnost online objednávky prostřednictvím katalogu náhradních dílů nebo formuláře žádosti o náhradní díly na našem webu.**

[Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis.](#)

**(EN)** With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

### NOTICE



**The installation of other than original spare parts voids the warranty!**

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formula you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and part name. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

**Or use the electronic ordering opportunity via the spare parts catalogue or spare parts request form on our homepage**

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

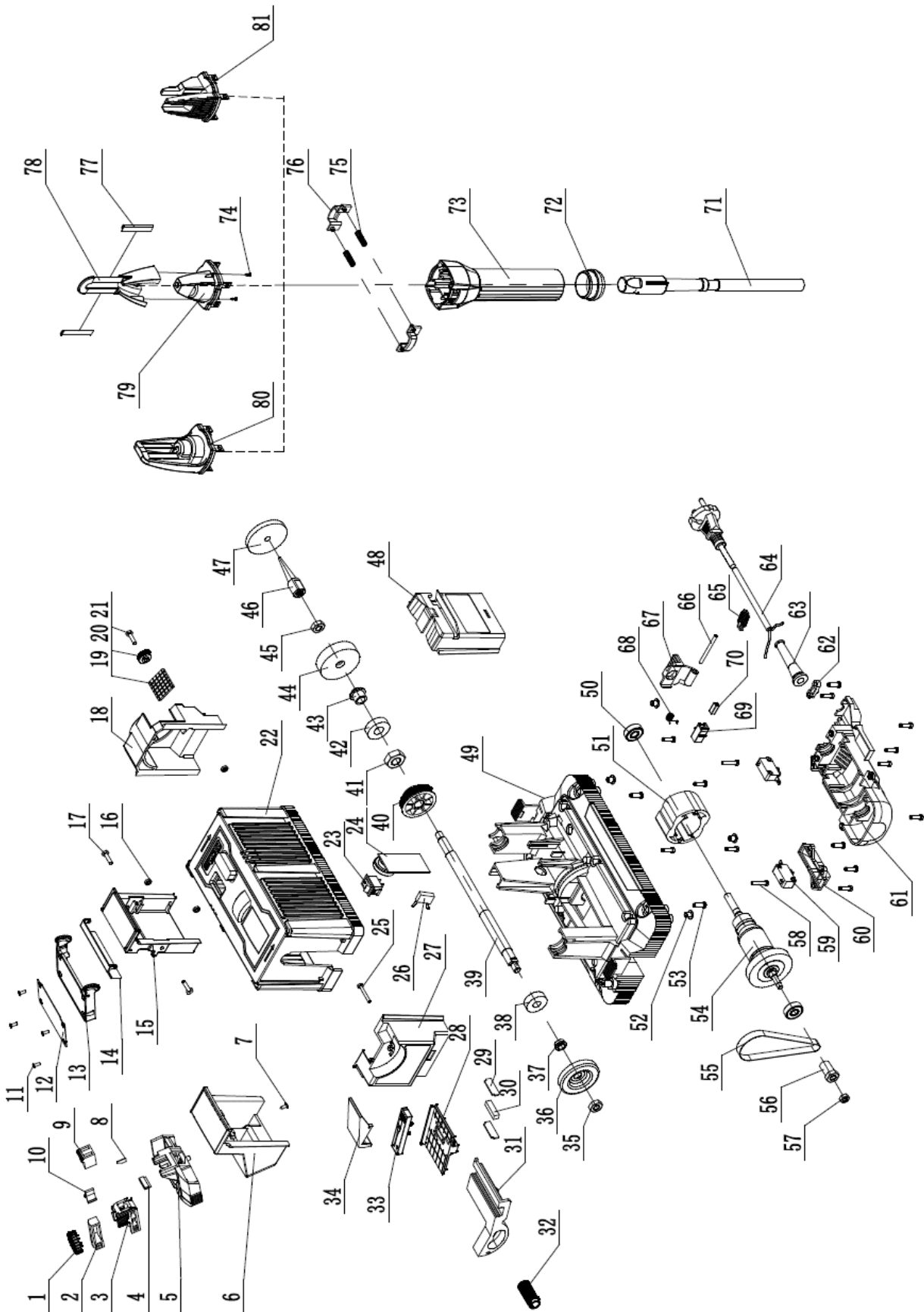
**(CZ)** Elektronický katalog náhradních dílů najdete na naší webové stránce (náhradní díly)

**(EN)** For electronic spare-parts catalogue please refer to our homepage (spare-parts)





## 16.2 Rozpadový výkres / exploded view






## 16.21 Ersatzteilliste / Spare parts list

No.	Parts Name	Qty	No.	Parts Name	Qty
1	Lock nut	1	42	Bearing	1
2	Gripping Lump	1	43	Small pressure valve for white corundum grinding wheel	1
3	Locking Lump	1	44	White corundum grinding wheel	1
4	Backing iron sheet	1	45	Nut	1
5	Supporting chuck for drill	1	46	Polishing joint	1
6	Fixing Chuck for Drill	1	47	Buff wheel	1
7	Screw	1	48	Fixing shelf for Scissors	1
8	Fixing sheet	1	49	Double base	1
9	Counter Card	1	50	Bearing	2
10	Right-chuck	1	51	Stator	1
11	Screw	4	52	Weak foot	4
12	Garden flat	1	53	Screw	17
13	Landscaped podium	1	54	Rotor	1
14	Garden transparent cover	1	55	Synchronous belt	1
15	Garden bench	1	56	Small pulley	1
16	Nut	3	57	Nut	1
17	Screw	2	58	Screw	2
18	Additionally, polishing	1	59	Safety switch	2
19	Polishing platform	1	60	Switch cover	1
20	Nut	1	61	Motor cover	1
21	Screw	4	62	Tension disc	1
22	Double head cover	1	63	Jacket	1
23	Switch	1	64	Power line	1
24	speed controller	1	65	Electrical inductance	2
25	Screw	1	66	Screw	1
26	capacitance	1	67	Soft shaft protection cover	1
27	Additionally, planing tool	1	68	Torsional spring	1
28	Supporting Shelf	1	69	Carbon brush holder	2
29	Magnet Card	2	70	Carbon brush	2
30	Magnet	1	71	Flexible shaft	1
31	Angle conditioner	1	72	Rear cover	1
32	Lock nut	1	73	Hand shank	1
33	Move Instruction	1	74	Screw	2
34	Protective Guard	1	75	Handle spring	2
35	Nut	1	76	Button	2
36	Diamond wheel	1	77	Fastening	4
37	Small pressure valve with diamond grinding wheel	1	78	Handle transparent cover	1
38	Bearing	1	79	Handle 1# attachment	1
39	Output shaft	1	80	Handle 2# attachment	1
40	The pulley	1	81	Handle 3# attachment	1
41	Nut	1			



## 17 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ/CERTIFICATE OF CONFORMITY

	<b>Dovozce / Distributor</b> HOLZMANN MASCHINEN® A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43/7289/71562-0 www.holzmann-maschinen.at
<b>Název / name</b>	<b>MULTIFUNKČNÍ BRUSKA / MULTI PURPOSE SHARPENER</b>
<b>Typ / model</b>	<b>MSG2021</b>
<b>Směrnice ES / EC-directives</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ 2006/42/EC</li><li>▪ 2014/30/EC</li><li>▪ 2011/65/EC</li></ul>
<b>Použité normy / applicable Standards</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ EN ISO 12100:2010; EN 62841-1:2015+AC:2015; EN 62841-3-4:2016+A11:2017</li><li>▪ EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013</li></ul>

**(CZ)** Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky směrnic ES. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

**(EN)** Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Technische Dokumentation  
HOLZMANN-MASCHINEN  
4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 07.04.2021  
Místo / Datum place/date



DI (FH) Daniel Schörgenhuber  
Jednatel / Director



## 18 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ)

### 1.) Záruka:

Společnost HOLZMANN poskytuje záruku na mechanické a elektrické části stroje v trvání 2 let pro nekomerční použití výrobku a v délce 1 rok při použití pro účel podnikání, a to počínaje datem nákupu stroje. Společnost HOLZMANN výslovně upozorňuje na to, že ne všechny výrobky z jejího sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Dojde-li v rámci výše uvedených lhůt k závadám, které nejsou vyloučeny podmínkami uvedenými v části "Podmínky", pak společnost HOLZMANN opraví nebo vymění zařízení/stroj podle vlastního uvážení.

### 2.) Reklamacce / hlášení závad:

Prodejce nahlásí závadu zařízení společnosti HOLZMANN písemně. Pokud je reklamacce oprávněná, zařízení bude vyzvednuto společností HOLZMANN od prodejce nebo zasláno společnosti HOLZMANN prodejcem. Vrácení zboží bez předchozí konzultace se společností HOLZMANN nebude akceptováno a nelze jej přijmout. Každá zpětná zásilka musí být opatřena číslem RMA předaným společností HOLZMANN, protože jinak není možné, aby HOLZMANN přijímal zboží a zpracovával stížnosti a vrácení.

### 3.) Podmínky:

- a) Reklamacce budou akceptovány pouze tehdy, pokud společně s výrobkem bude dodána kopie originální faktury nebo pokladního dokladu autorizovaného prodejce společnosti Holzmann. Nároky ze záruky zanikají v případě, že stroj nebyl dodán kompletní nebo se strojem nebylo dodáno jeho příslušenství.
- b) Záruka se nevztahuje na bezplatné kontroly, údržbu, inspekci nebo servisní práce na stroji. Závady způsobené nesprávným použitím koncovým uživatelem nebo prodejcem stroje nebudou rovněž akceptovány jako reklamacce.
- c) Vyloučeny jsou závady na spotřebních dílech: uhlíkové kartáčky, odpadní vaky, nože, válce, řezací desky, řezací zařízení a ostří, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové listy, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řetězy atd.
- d) Vyloučeny ze záruky jsou poškození výrobku zapříčiněná: nevhodným nebo nesprávným použitím, chybným použitím výrobku pro jiné než jeho běžné účely, nedodržením návodu na obsluhu a pokynů k údržbě, vyšší mocí, dále pak opravy nebo technické změny a úpravy neautorizovanou dílnou nebo samotným koncovým uživatelem a použitím neoriginálních dílů nebo příslušenství, které nejsou od společnosti Holzmann.
- e) Vzniklé náklady (náklady na přepravu) a výdaje při neoprávněných reklamacích budou po kontrole našimi kvalifikovanými pracovníky vyfakturovány zákazníkovi nebo prodejci.
- f) Vadné výrobky po uplynutí záruční doby: Oprava bude provedena pouze na základě úhrady zálohové faktury nebo na základě faktury prodejce podle nacenění opravy (včetně nákladů na přepravu) společností Holzmann.
- g) Nároky ze záruky budou uznány pouze zákazníkům prodejce společnosti Holzmann, který výrobek pořídil přímo u společnosti Holzmann. Tyto nároky jsou v případě přeprodeje výrobku nepřenosné

### 4.) Reklamacce o náhradu škody a jiné nároky:

Odpovědnost společnosti Holzmann je ve všech případech omezena do výše hodnoty zboží. Nároky na náhrady škody z důvodu nedostatečného výkonu, nedostatků nebo z nich vyplývajících vad nebo výpadků v obratu kvůli závadě vzniklé v záruční době nebudou uznány. Společnost Holzmann trvá na svém zákonném právu provést vylepšení výrobku.

## SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem. K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen. V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamacce s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný při-ložený servisní formulář.

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

nebo použijte online formulář pro reklamacce nebo objednání náhradních dílů uvedený na naší webové domovské stránce: [www.holzmann-maschinen.at](http://www.holzmann-maschinen.at) v sekci Service/News.



## 19 GUARANTEE TERMS (EN)

### 1.) Warranty:

For mechanical and electrical components Company Holzmann Maschinen GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

### 2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to Holzmann. If the warranty claim is legitimate, Holzmann will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with Holzmann will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

### 3.) Regulations:

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of Holzmann is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of Holzmann.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized Holzmann dealer who directly purchased the machine from Holzmann. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

### 4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company Holzmann is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

Holzmann insists on its right to subsequent improvement of the machine.

## SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

or use the online complaint.- or spare parts order formula provided on our homepage [www.holzmann-maschinen.at](http://www.holzmann-maschinen.at) under the category service/news.



## 20 SLEDOVÁNÍ VÝROBKU | PRODUCT MONITORING

Po dodání nás zajímá Vaše spokojenost s výrobkem. Při procesu zlepšování výrobků jsme totiž závislí na Vás a Vašich zkušenostech s prací se strojem:

- Potíže, které se vyskytly během provozu výrobku.
- Chybné funkce stroje, které se vyskytly za určitých provozních podmínek.
- Vaše vlastní zkušenosti z provozu, které mohou být užitečné i pro ostatní uživatele stroje.

Prosíme Vás o zaznamenání Vašich zkušeností a zaslání na naši adresu emailem, faxem nebo poštou:

We monitor our products even after delivery. In order to be able to guarantee a continuous improvement process, we are dependent on you and your impressions when handling our products. Let us know about:

- Problems that occur when using the product
- Malfunctions that occur in certain operating situations
- Experiences that may be important for other users

Please note down such observations and send them to us by e-mail or letter post.

### Moje postřehy / My experiences:


**Jméno / name:**

**Výrobek / product:**

**Datum nákupu / purchase date:**

**Zakoupeno v / purchased from:**

**E-Mail/ e-mail:**

Děkujeme za Vaši spolupráci! / Thank you for your cooperation!

### KONTAKT / CONTACT:

**HOLZMANN MASCHINEN**

4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Tel : +43 7289 71562 0

info@holzmann-maschinen.at

# SERVISNÍ FORMULÁŘ / SERVICEFORMULAR

Zaškrňte prosím požadované políčko/ Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an:

- |                          |                          |   |                   |
|--------------------------|--------------------------|---|-------------------|
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na servis       | / | Serviceanfrage    |
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na náhradní díl | / | Ersatzteilanfrage |
| <input type="checkbox"/> | Záruční oprava           | / | Garantieantrag    |

## 1. Údaje zákazníka (\* povinné) / Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder)

\*Jméno, příjmení / Vorname, Nachname

\_\_\_\_\_

\*Ulice, číslo domu / Straße, Hausnummer

\_\_\_\_\_

\*PSČ, město / PLZ, Ort

\_\_\_\_\_

\*Stát / Staat

\_\_\_\_\_

\*(mobilní)telefon/ Telefon bzw. Mobiltel.

\_\_\_\_\_

včetně kódu země

\* E-Mail

\_\_\_\_\_

Fax

\_\_\_\_\_

## 2. Informace o stroji / Geräteinformationen

Sériové číslo/Seriennummer: \_\_\_\_\_ \*Typ stroje/Maschinentype: \_\_\_\_\_

### 2.1 Potřebné náhradní díly/ benötigte Ersatzteile

Číslo dílu / Ersatzteilnummer	Popis dílu / Beschreibung	Počet/Anzahl

### 2.2 Popis závady / Problembeschreibung

Popište prosím závadu, zvláště pak s důrazem na:

Co závadu zapříčinilo,? Jaká byla vaše činnost před výskytem závady?

Při závadě na elektrické části stroje: Nechal jste si zkontrolovat vaše síťové napětí a připojení stroje kvalifikovaným elektromechanikem?

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft?

## 3. Doplnkové informace

/

## Bitte Beachten

NEÚPLNĚ VYPLNĚNÉ FORMULÁŘE NEMOHOU BÝT ZPRACOVÁNY!

PRO ZÁRUČNÍ OPRAVY VŽDY PŘILOŽTE KOPII PRODEJNÍHO DOKLADU, JINAK ZÁRUKA NEBUDE UZNÁNA!

PRO NÁHRADNÍ DÍLY PŘILOŽTE KOPII VÝKRESU NÁHRADNÍCH DÍLŮ S VYZNAČENÝM DÍLEM NEBO JEHO FOTOGRAFIÍ.

URYCHLÍ TO VYŘÍZENÍ VAŠÍ ŽÁDOSTI A ZAMEZÍ ODESLÁNÍ CHYBNÝCH DÍLŮ.

DĚKUJEME ZA VAŠI SPOLUPRÁCI!

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!

GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.

BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!